

IV CONVEGNO INTERNAZIONALE E INTERDISCIPLINARE
SU IMMAGINI E IMMAGINAZIONE
4th INTERNATIONAL AND INTERDISCIPLINARY CONFERENCE
ON IMAGES AND IMAGINATION

IMG23

PUBLICA ISBN 978 88 99586 32 4



IMG23

4th INTERNATIONAL AND INTERDISCIPLINARY CONFERENCE
ON IMAGES AND IMAGINATION

PUBLICA



A cura di / Edited by
Stefano Brusaporci, Pamela Maiezza, Adriana Marra
Ilaria Trizio, Francesca Savini, Alessandra Tata



IMG23

Atti del IV Convegno Internazionale e Interdisciplinare
su Immagini e Immaginazione

Proceedings of 4th International and Interdisciplinary
Conference on Images and Imagination

PUBLICA

PUBLICA

SHARING KNOWLEDGE

IMG23

Atti del IV Convegno Internazionale e Interdisciplinare

su Immagini e Immaginazione

Proceedings of 4th International and Interdisciplinary Conference
on Images and Imagination

a cura di / edited by:

Stefano Brusaporci (c)

Pamela Maiezza

Adriana Marra

Ilaria Trizio

Francesca Savini

Alessandra Tata

Tutti i contributi sono stati sottoposti a *Double Blind Peer Review* e sono pubblicati con licenza Creative Commons Attribution 4.0 International License.

All papers were subjected to Double Blind Peer Review and are published under a Creative Commons Attribution 4.0 International Licence.

© PUBLICA, Alghero, 2023

ISBN 978 88 99586 32 4

ebook ISBN 978 88 99586 32 4

Pubblicazione Luglio 2023

www.publicapress.it

con il patrocinio di/under the patronage of:



**IV CONVEGNO INTERNAZIONALE E INTERDISCIPLINARE
SU IMMAGINI E IMMAGINAZIONE**

4th INTERNATIONAL AND INTERDISCIPLINARY CONFERENCE
ON IMAGES AND IMAGINATION

IMG23

IMG2023@img-network.it
www.img-network.it

IV CONVEGNO INTERNAZIONALE E INTERDISCIPLINARE
SU IMMAGINI E IMMAGINAZIONE
4th INTERNATIONAL AND INTERDISCIPLINARY CONFERENCE
ON IMAGES AND IMAGINATION

IMG23



IMAGIN(G)
HERITAGE

Atti del Convegno | Proceedings



REVIEWERS

REVISORI

Alessandra De Nicola

Alessandra Tata

Alessandro Basso

Alessandro Luigini

Carlo Battini

Caterina Palestini

Daniele Rossi

Daniele Villa

Donato Di Ludovico

Enrico Cicalò

Fabio Colonnese

Francesca Picchio

Francesco Maggio

Giovanni Caffio

Giuseppe Amoruso

Ilaria Trizio

Luigi Corniello

Manuela Piscitelli

Maria Laura Rossi

Marinella Arena

Massimiliano Lo Turco

Maurizio Bocconcino

Menchetelli Valeria

Paola Raffa

Pierpaolo D'Agostino

Ramona Quattrini

Roberta Spallone

Rossella Salerno

Sofia Menconero

Valeria Cera

Vincenza Garofalo

Vincenzo Cirillo



SCIENTIFIC COMMITTEE
COMITATO SCIENTIFICO

Dario Ambrosini
Fabrizio Apollonio
Demis Basso
Paolo Belardi
Andr s Benedek
Emma Beseghi
Giorgio Camuffo
Mario Centofanti
Eugene Ch'ng
Pilar Ch as Navarro
Enrico Cical 
Alessandra Cirafici
Simonetta Ciranna
Cristina Collettini
Roberto Dainese
Marco Antonio D'Arcangeli
Manuel de Miguel
Agostino de Rosa
Antonella Di Luggo
Paolo Di Stefano
Edoardo Dotto
Francesca Fatta
Maria Linda Falcidieno
Roberto Farn 
Franz Fischnaller
Marco Gaiani
Fabrizio Gay
Teresa Gil-Piqueras
Andrea Giordano
Nicole Goetschi Danesi
William Grandi
Fabio Graziosi
Nicolás Gutierrez
Robert Harland

Ricard Huerta
Elena Ippoliti
Maria Vittoria Isidori
Pedro Ant nio Janeiro
Massimiliano Lo Turco
Alessandro Luigini
Francesco Maggio
Stuart Medley
Valeria Menchetelli
Matteo Moretti
Raffaele Milani
Henry Muccini
Elena Pacetti
Chiara Panciroli
Cristiana Pasqualetti
Luca Pezzuto
Andrea Pinotti
Antonella Poce
Paola Puma
Fabio Quici
Ana Margarida Ramos
Michael Renner
Pier Cesare Rivoltella
Pablo Rodríguez-Navarro
Daniele Rossi
Pier Giuseppe Rossi
Rossella Salerno
Maurizio Unali
Tomaso Vecchi
Daniele Villa
Carlo Vinti
Federica Zalabra
Ornella Zerlenga
Franca Zuccoli



PROGRAM AND ORGANIZING COMMITTEE
COMITATO DI PROGRAMMA E ORGANIZZATIVO

Stefano Brusaporci [c]
Alfonso Forgione
Pamela Maiezza
Adriana Marra
Silvia Mantini

Antonella Nuzzaci
Ilaria Trizio
Alessandra Tata
Francesca Savini
Luca Vespasiano

INDICE

STEFANO BRUSAPORCI IMAGIN(G) HERITAGE	21
TOPICS	22
FRANCESCA FATTA Scene da un Patrimonio	25
ALESSANDRO LUIGINI Sguardi plurali sulle immagini di un patrimonio immaginario	27
ADRIANA MARRA Esperienze di imagin(g) heritage. I contributi del volume	29
IMG23: PAPERS	
 HERITAGE EDUCATION EDUCAZIONE AL PATRIMONIO	
CHIARA AGAGIÙ The subconscious heritage as a psycho-pedagogical category Il patrimonio inconscio come categoria psicopedagogica	42
ALESSANDRA DE NICOLA, FRANCA ZUCCOLI Heritage fruition and interpretation A path of kit construction: the importance of images Fruizione e interpretazione del patrimonio Un percorso di costruzioni di kit: l'importanza delle immagini	50
ANITA MACAUDA, VERONICA RUSSO, MARIA CHIARA SGHINOLFI Writing images: a verbal-visual approach in teachers training practice Scrivere le immagini: un approccio verbo-visivo nella formazione degli insegnanti	58
SALVATORE MESSINA, ANITA MACAUDA, CHIARA PANCIROLI Heritage education and media literacy. Analysis of digitization practices Educazione al patrimonio e media literacy: analisi di pratiche di digitalizzazione	66
STEFANO OLIVIERO, MARIANNA DI ROSA Heritage education and heritage learning: toward a participatory perspective Heritage education e heritage learning: verso una prospettiva partecipativa	76
CHIARA PANCIROLI, PIER CESARE RIVOLTELLA The Cooperation Human-Machine. Educating for Creativity in the AI Age	82

|||||
GRAPHICAL STUDIES
STUDI GRAFICI

LEONARDO BAGLIONI, SOFIA MENCONERO Objective model and ideal model: physical models compared for the study of painted architectural space Modello oggettivo e modello ideale: modelli fisici di confronto per lo studio dello spazio architettonico dipinto	92
PAOLO BELARDI, VALERIA MENCHETELLI, GIOVANNA RAMACCINI, MARCO WILLIAMS FAGIOLI HERITAGE UNIPG. The image of the University of Perugia from the Super Specula of 1308 to the Official merchandising of 2022 HERITAGE UNIPG. L'immagine dell'Università degli Studi di Perugia dalla Super Specula del 1308 all'Official merchandising del 2022	100
STEFANO BRUSAPORCI Models Theory and Visual Sciences in Digital Representation of Architecture Teoria del Modelli e Scienze Visuali nella Rappresentazione Digitale dell'Architettura	108
ALESSIO CARDACI, ANTONELLA VERSACI A story in pictures: Bergamo and its surroundings in Luigi Angelini's drawings Un racconto per immagini: Bergamo e la Bergamasca nei disegni di Luigi Angelini	114
IRENE CAZZARO Hypothetical Cultural Heritage and its users: challenges in the interpretation and communication through verbal and visual methods	122
ENRICO CICALÒ, MICHELE VALENTINO Visualizing Archaeology. The Graphic Sciences' Contribution to Research in Archaeology Visualizzare l'archeologia. Il contributo delle scienze grafiche alle ricerche in ambito archeologico	134
ANDREA DONELLI The digital graphic/geometric construction in CAD-BIM. Models for building drawing La costruzione grafico/geometrica digitale in CAD-BIM. Modelli per il disegno edile	144
TOMMASO EMPLER, ALEXANDRA FUSINETTI The forms of representation and narration of the coastal defense systems of Elba Le forme di rappresentazione e narrazione dei sistemi di difesa costieri elbani	154
MARGHERITA FONTANA A proposal for a bunker aesthetics from Paul Virilio's archaeology to virtual architecture	162
ELENA IPPOLITI, MICHELE RUSSO, MIRUNA ANDREEA GĂMAN, NOEMI TOMASELLA, GIULIA FLENGHI Rediscovering Stratified Urban Context by Visual Pathways: the Esquiline of Rome	170

PAMELA MAIEZZA, STEFANO BRUSAPORCI Rebuilding the Past. For a Taxonomy of Virtual Reconstructions of Non-Existing Architectural Heritage Ricostruire il passato. Per una tassonomia delle ricostruzioni virtuali di beni architettonici non esistenti	178
LEONARDO PARIS, MARIA LAURA ROSSI, ANGELA MOSCHETTI The spatial syntax for diachronic analysis in the transformations of historical centres. Experimentation on Porta Cintia in Rieti La sintassi spaziale per l'analisi diacronica nelle trasformazioni dei centri storici. Sperimentazione su Porta Cintia a Rieti	186
FRANCESCA SAVINI, ALESSIO CORDISCO, ILARIA TRIZIO Digital Story Modelling: from digitising architectural Heritage to reconstructing the past Digital Story Modelling: dalla digitalizzazione del patrimonio architettonico alla ricostruzione del passato	196
STARLIGHT VATTANO Digital visions of an imagined Venice: the Biennale of 1985 Visioni digitali di una Venezia immaginata: la Biennale del 1985	204
ORNELLA ZERLENGA, CARLO DI RIENZO, VINCENZO CIRILLO Image/in intangible heritage. The ephemeral celebration in Paris in 1739	212
	
HERITAGE & MUSEUM PATRIMONIO & MUSEI	
RITA CAPURRO, FRANCA ZUCCOLI Bringing a museum to life from the imagination. The distributed museum at Milano-Bicocca University Nascita di un museo immaginato. Il Museo diffuso dell'Università di Milano-Bicocca	224
MARCELLA COLACINO Heritage, documentation and creation of meaning. Museum generativity in the case of the Brera Art Gallery Patrimonio, documentazione e creazione di senso. La generatività museale nel caso della Pinacoteca di Brera	232
MYRTO KOUKOULI, KATERINA SERVI, DIMITRA PETOUSI, MELPOMENI KARTA, NATASA MICHAILIDOU, LABRINI PAPASTRATOU, GEORGIOS I. GOGOLOS, KONSTANTINOS KALAMPOKIS, KONSTANTINOS PETRIDIS Channel to the Past: Combining different digital experiences in a single visit to the museum	240
ROBERTA SPALLONE, FABRIZIO LAMBERTI, DAVIDE CALANDRA, DAVIDE MEZZINO, JOHANNES AUENMULLER, MARTINA RINASCIMENTO Connecting objects, times and places: Digital VR re-contextualization of the standing Sekhmet statues in the Museo Egizio, Turin, from the Temple of Ptah at Karnak	248
FEDERICA ZALABRA Recomposing Heritage. Technology to support art-historical storytelling at the Museo Nazionale d'Abruzzo Ricomporre il patrimonio. La tecnologia a supporto della narrazione storico-artistica al Museo Nazionale d'Abruzzo	258



HERITAGE & ARCHIVE
PATRIMONIO & ARCHIVIO

- CECILIA BOLOGNESI, DEIDA BASSORIZZI**
Images of old projects, models of new spaces. Architecture translation: from archives to AR
Immagini di antichi progetti, modelli di nuovi spazi. Traduzione di architetture dagli archivi alla AR 266
- SALVATORE DAMIANO**
Implementing the archival heritage: virtual reconstruction of an unbuilt villa by Giuseppe Samonà in Sicily
Implementare il patrimonio archivistico: ricostruzione virtuale di una villa non realizzata di Giuseppe Samonà in Sicilia 274
- PATRIZIA MONTUORI**
L'Aquila and the new urban 'doors' for welcoming tourists and travellers. The Hotel Castello and the Motel Amiternum
L'Aquila e le nuove "porte" urbane per l'accoglienza turistica e dei viaggiatori. L'Hotel Castello e il Motel Amiternum 282
- CATERINA PALESTINI, GIOVANNI RASETTI**
Unknown urban heritage: graphical-visual memories of architectures from the second half of the twentieth century in Abruzzo
Ignoti patrimoni urbani: memorie grafico-visive delle architetture del secondo Novecento in Abruzzo 292
- MARCO PAOLUCCI, SIMONETTA CIRANNA**
The other side of Gran Sasso: Campotosto area in the 20th century. From the peat and hydroelectric industry to tourist-accommodation districts that have never been built
L'altro Gran Sasso: l'areale di Campotosto nel XX secolo. Dall'industria torbifera e idroelettrica ai comprensori turistico-ricettivi mai realizzati 302



VISUAL HERITAGE
PATRIMONIO VISUALE

- DARIO AMBROSINI, ANNAMARIA CICCOZZI, TULLIO DE RUBEIS, DOMENICA PAOLETTI**
Optical methods: imagin(g) the hidden world of cultural heritage 312
- CARLO BATTINI**
No contact detection technologies: artistic expression as well?
Tecnologie di rilevamento no contact: anche espressione artistica? 320
- ALAN CHANDLER, MICHELA PACE**
Heritage in a van. The paradox of intangibility 328
- ALESSANDRO LUIGINI**
AI imaging, imagery and imagination. Considerations on a future that is already present, for a digital humanism in poetic and educational processes 336
- DONATO MANIELLO**
Being in time. The fragment as a vision device
Essere nel tempo. Il frammento come dispositivo della visione 344
- SEBASTIANO NUCIFORA**
The controversial heritage. The colonial architectural heritage in western sub-Saharan between its material presence and the persistence of memory

L'eredità controversa. Il patrimonio architettonico coloniale in Africa sub-sahariana occidentale tra presenza materiale e persistenza della memoria	350
ANNAMARIA POLI The Visual Heritage of Spoon River: intangible and tangible cultural heritage, from monuments and history to poetry and cinema	360
FEDERICO REBECCHINI Uzo Nishiyama and the drawing of domestic mutation Uzo Nishiyama e il disegno del mutamento domestico	368
FEDERICO RITA A heritage to be enhanced. The design and cultural perspectives of digital technologies Un patrimonio da valorizzare. Il design e le prospettive culturali delle tecnologie digitali	376
MARCELLO SCALZO Italy on the walls. Localities and Italian cities in tourist posters between the first and second post-war periods L'Italia sui muri. Località e città italiane nei manifesti turistici tra primo e secondo dopoguerra	386
PASQUALE TUNZI Between history and memory. The role of illustrations in early 19th century italian periodicals Tra storia e memoria. Il ruolo delle illustrazioni nei periodici italiani del primo Ottocento	396
	
HERITAGE INTERPRETATION AND MAKING INTERPRETAZIONE DEL PATRIMONIO E HERITAGE MAKING	
FABRIZIA BANDI Alive ruins: imagining cultural heritage through virtual reality Rovine viventi: immaginare il patrimonio culturale attraverso la realtà virtuale	406
MIRCO CANNELLA, VINCENZA GAROFALO, MARCO ROSARIO GERAZI, LUDOVICA PRESTIGIOVANNI The Recovered Image: the Majolica Floor of the Oratory of San Mercurio in Palermo L'immagine recuperata: il pavimento maiolicato dell'Oratorio di San Mercurio a Palermo	412
ALESSANDRA CIRAFICI, CATERINA CRISTINA FIORENTINO, PASQUALE ARGENZIANO The Cimarosian identity in Aversa. Visual paradigms and communicative codes L'identità cimarosiana ad Aversa. Paradigmi visuali e codici comunicativi	422
ORNELLA CIRILLO, CATERINA CRISTINA FIORENTINO, ROBERTO LIBERTI Procida's manufactures in the threads of history. An interdisciplinary approach to heritage making Le manifatture di Procida nelle trame della storia. Un approccio interdisciplinare all'heritage making	432
FRANCESCO DE LORENZO, AGOSTINO URSO Formal configurations of urban space. The design of blocks in the drawings of the Ente Edilizio of Reggio Calabria Configurazioni formali dello spazio urbano. La progettazione degli isolati nei disegni dell'Ente Edilizio di Reggio Calabria	440

LAURA FARRONI, MATTEO FLAVIO MANCINI Real, virtual and digital images from the Room of Pompeo quadratura at Palazzo Spada in Rome	448
ALESSIA GAROZZO, FRANCESCO MAGGIO Memory of the past between old and new images La memoria del passato tra antiche e nuove immagini	456
ROSINA IADEROSA The tradition of ancient crafts by means of images. Their tales between analogue and digital La tradizione degli antichi mestieri attraverso le immagini. I loro racconti tra analogico e digitale	464
ELENA IPPOLITI, FLAVIA CAMAGNI, ANDREA CASALE Seeing Urbino through the eyes of the Renaissance. A multimedia travel notebook Urbino con gli occhi del Rinascimento. Un taccuino di viaggio multimediale	472
SILVANA KÜHTZ, ALESSANDRO RAFFA Image and imagination.Re-inventing heritage in Matera. For a definition of heritage in marginal areas	482
ALESSANDRO LUIGINI, BARBARA TRAMELLI, FRANCESCA CONDORELLI, GIUSEPPE NICASTRO, ALESSANDRO BASSO Three experiences of imagin(g) heritage Tre esperienze di imagin(g) per il patrimonio	490
ADRIANA MARRA Reconstructing images through 3D printing: Application to archaeological finds at Amiternum (AQ) Ricostruire le immagini attraverso la stampa 3D: applicazione ai reperti archeologici di Amiternum (AQ)	498
VALERIA MENCHETELLI, FRANCESCO COTANA, CHIARA SPIPPOLI Images to interpret Cultural Heritage. Fortified Architecture in Umbria Between Survey, Cataloguing and Communication Immagini per interpretare il patrimonio culturale. Le architetture fortificate in Umbria tra rilievo, catalogazione e comunicazione	508
SONIA MOLLICA Physical and perceptual images. The visual representation of the paintings of the Basilica of S. Giorgio in Venice Immagini fisiche e percettive. La rappresentazione visuale dei dipinti della Basilica di S. Giorgio a Venezia	518
JONATHAN PIERINI, GIANLUCA CAMILLINI The editorial practice as a device for enacting archives Una pratica editoriale come dispositivo di riattivazione dell'archivio	526
ADRIANA ROSSI, SARA GONIZZI BARSANTI "Augmenting" Reality: a recent goal? "Aumentare" la realtà: un obiettivo recente?	534
DANIELE ROSSI, ALESSANDRO BASSO Exploring Cultural Heritage Through Virtual Tours: The Loggia of Galatea in Villa Farnesina	544
MICHELA ROSSI, SARA CONTE Visual Heritage and Memory Design	554

SABATINO MICHELE Remembering and documenting heritage through images. The farmhouses O.N.C. Of the land of the "Mazzoni" Ricordare e documentare il patrimonio attraverso le immagini. Le case coloniche O.N.C. della terra dei "Mazzoni"	564
ROSSELLA SALERNO "Reading" a place: between identity and globalization "La lettura" del luogo: tra identità e globalizzazione	572
KHAOULA STITI Revisiting participation in research. A literature review to rearrange the definitions of "research with" in heritage	580
ALESSANDRA TATA Memory and photography in the digital age: the case of L'Aquila Memoria e fotografia nell'era digitale: il caso dell'Aquila	588
TRAMELLI BARBARA Finding, seeing and comparing. Visualization Methods in the Lyon16ci Database	598
CHRISTIAN UPMEIER, ISABELLA KÜCHLER The Sounds of Heritage: a prototype for the Haus Am Horn of Weimar I suoni del patrimonio: un prototipo per la Haus Am Horn di Weimar	608
AGOSTINO URSO, FRANCESCO DE LORENZO Puzzles and representation. The puzzle image as a useful tool for graphic, multimedia and interactive storytelling Puzzle e rappresentazione. L'immagine del puzzle come utile strumento di narrazione grafica, multimediale e interattiva	616
ORNELLA ZERLENGA, MARGHERITA CICALA, RICCARDO MIELE Images for the fruition of Cultural Heritage. Virtual itineraries for the knowledge and enhancement of the Roccarainola castle Immagini per la fruizione del Patrimonio Culturale. Itinerari virtuali per la conoscenza e la valorizzazione del castello di Roccarainola	624
	
LANDSCAPE	
PAESAGGIO	
GIUSEPPE AMORUSO Rebuilding Amatrice. The authentic representation of the historical urban landscape Ricostruire Amatrice. La rappresentazione autentica del paesaggio urbano storico	634
MARINELLA ARENA Imago Memoriae	642
GIOVANNI CAFFIO Beyond villages. The challenge of drawing as a method of investigating depopulated villages Oltre i borghi. La sfida del disegno come metodo d'indagine dei paesi in spopolamento	650
ANTONIO CONTE, MARIANNA CALIA, ROBERTO PEDONE, ROSSELLA LAERA Creative heritage and fragility in Lucania small towns. Reconstruction through images of human events as a palimpsest of housing memory Patrimoni creativi e fragilità nei piccoli centri della Lucania. Ricostruzione per immagini di vicende umane come palinsesto della memoria abitativa	658

- CONCEPCIÓN RODRÍGUEZ-MORENO, MARÍA DEL CARMEN
VÍLCHEZ-LARA, JUAN FRANCISCO REINOSO-GORDO,
ANTONIO GÓMEZ-BLANCO, JORGE MOLINERO-SÁNCHEZ
Images of a disappearing cultural landscape: The factory-flour complex of
Los Tajos of Alhama de Granada (Spain)
Imágenes de un paisaje cultural que desaparece: El complejo fabril-harinero
de los Tajos de Alhama de Granada (España) 666
- CAMILLA SETTE, BERNARDINO ROMANO
Public landscape heritage. The Unsustainable Planning of Soil Consumption 674

|||||

ARCHITECTURAL HERITAGE
PATRIMONIO ARCHITETTONICO

- FABRIZIO AGNELLO
Image and Imagination: Light as a material of architecture
Immagine e immaginazione: la luce come materia dell'architettura 684
- ALESSANDRA BELLICOSO
Constructing images and preserving memory. The New Provincial Insane
Asylum of L'Aquila
Costruire immagini e conservare memoria. Il Nuovo Manicomio Provinciale
dell'Aquila 692
- STEFANO BRUSAPORCI, PAMELA MAIEZZA, ADRIANA MARRA,
ALESSANDRA TATA, LUCA VESPASIANO
Reliability of HBIM models for built heritage management
Affidabilità dei modelli HBIM per la gestione del patrimonio costruito 702
- LUIGI CORNIELLO, GIANLUCA GIOIOSO, FABIANA GUERRIERO, GENNARO
PIO LENTO, PEDRO A. JANEIRO
A heritage of images. The survey model
Un patrimonio di immagini. Il modello di rilievo 708
- ANGELO DE CICCO, ANDREA MALIQARI, ANDRONIRA BURDA,
GENNARO PIO LENTO, FABIANA GUERRIERO, ROSA DE CARO, ADRIANA
TREMATERRA, GIANLUCA GIOIOSO, LUIGI CORNIELLO
Images of the UNESCO heritage site of Berat in Albania. Photographic and
photogrammetric surveys of the cistern in the castle
Immagini del patrimonio Unesco di Berat in Albania. Rilievi fotografici e
fotogrammetrici della cisterna nel castello 716
- DANIELE ARTURO DE LUCA, RAMONA QUATTRINI, CHIARA MARIOTTI
HBIM strategies for the phygital interaction with the architectural heritage.
Palazzo Olivieri-Machirelli and the Auditorium Pedrotti in Pesaro 724
- GIANCARLO DI MARCO, JUAN CARLOS DALL'ASTA
Architectural materiality as an image of the future past. 3D printed concrete
at the intersection of aesthetic language evolution and technological
development 734
- ERIKA ELEFANTE, GIUSEPPE ANTUONO, PIERPAOLO D'AGOSTINO
Gamification for participatory communication of information models.
Imagining the heritage of inaccessible architecture
Gamification per la comunicazione partecipativa dei modelli informativi.
Immaginare il patrimonio dell'architettura inaccessibile 742
- MASSIMILIANO LO TURCO, ANDREA TOMALINI, JACOPO BONO
A Heritage of images witnessing the passage of time. The renovation of the
Torino Esposizioni complex 750

MÓNICA LÓPEZ-PIQUER, CINTA LLUIS-TERUEL, JOSEP LLUIS I GINOVART Comparison of the methodology used for the analysis of the main section in Romanesque buildings in Val d'Aran	762
FANWEI MENG, YU HUAIYUAN The oldest catholic church in Beijing: Nan Tang	770
LUCA ROSSATO, FABIO PLANU, GRETA MONTANARI, DARIO RIZZI, FRANCESCO VIROLI The Rocca Malatestiana of Verucchio. Integrated survey and SCAN to HBIM process for cultural heritage management La Rocca Malatestiana di Verucchio. Rilievo integrato e processo di SCAN to HBIM per la gestione del patrimonio culturale	778
ADRIANA TREMATERRA, GIANLUCA PINTUS, ANGELO DE CICCIO, FABIANA GUERRIERO, ROSA DE CARO, LUIGI CORNIELLO Images of Sacred Heritage. Enhancement of Montenegro's Orthodox Monasteries for Sustainable Religious Tourism	788
GRAZIANO MARIO VALENTI Non-canonical representations: the aid of reflection Rappresentazioni non canoniche: l'ausilio della riflessione	796
LUCA VESPASIANO Fragments from Renaissance. The loggias in the historial center of L'Aquila Frammenti dal rinascimento. Le logge nel centro storico dell'Aquila	804
Index of aurnhors/Indice degli autori	816





**IMAGIN(G)
HERITAGE**

CONTRO_VERSIA

MARS 1935



L'eredità controversa

Il patrimonio architettonico coloniale in Africa sub-sahariana occidentale tra presenza materiale e persistenza della memoria

The controversial heritage

The colonial architectural heritage in western sub-Saharan between its material presence and the persistence of memory

Abstract

Il saggio tratta della discrasia esistente tra la presenza materiale del patrimonio architettonico coloniale in Africa sub-sahariana e la sua dimensione simbolica. Il pesante lascito della memoria storica impedisce a quei popoli, ancora oggi, un approccio obiettivo al dibattito. Il desiderio di affermare la propria identità spesso fa perdere interesse alla salvaguardia, culturale e materiale, di un patrimonio di pregio da cui, invece, potrebbe ripartire il loro riscatto.

Parole chiave

Architettura coloniale, Memoria, Decolonizzazione.

Abstract

The paper deals with the discrepancy between the material presence of the colonial architectural heritage in sub-Saharan Africa and its symbolic dimension. The oppressive legacy of the historical memory prevents those peoples, even today, from an objective approach to the debate. The desire to affirm one's identity often results in a loss of interest in the cultural and material safeguarding of a valuable heritage. It is from it, instead, that their vindication could start anew.

Keywords

Colonial Architecture, Memory, Decolonization.

Lorsqu'un groupe est inséré dans une partie de l'espace, il la transforme à son image, mais en même temps il se plie et s'adapte à des choses matérielles qui lui résistent. Il s'enferme dans le cadre qu'il a construit. L'image du milieu extérieur et des rapports stables qu'il entretient avec lui passe au premier plan de l'idée qu'il se fait de lui-même.
(Halbwachs, 1968, p.132)

L'AFFAIRE FAIDHERBE E IL CASO SENEGALESE

Nella notte tra il 4 e il 5 settembre 2017 un violento temporale proveniente dall'oceano Atlantico sferza le coste del Senegal occidentale. Saint Louis, prima capitale dell'Africa coloniale francofona è una delle città più colpite dal maltempo.

All'alba del 5 settembre, per i senegalesi giorno sacro del *Magal des deux rakkas*¹, il temporale è finito e i primi passanti che attraversano *Place Faidherbe*, sull'isola fluviale di *Sindone*, assistono ad una scena tanto insolita quanto densa di risvolti simbolici: la statua bronzea di Louis Faidherbe, generale e amministratore coloniale francese del XIX secolo, che dal 1886 costituiva il punto focale della piazza, non sovrastava più il suo piedistallo. Rovinosamente caduta in terra in seguito alla tempesta, giace supina con il volto sepolto nella sabbia del giardino pubblico che aveva fieramente dominato per più di 120 anni.

Il fatto, di per sé poco più di un banale incidente, è il pretesto che rinfocola un dibattito sulla opportunità della presenza della statua in un luogo così importante per la città. A chiederne il suo abbattimento è una parte dell'opinione pubblica e, in particolare i *Talibé Mouride*², irritati dall'iscrizione che figura nel piedistallo: "*Le Sénégal reconnaissant*". La coincidenza che ha visto "cadere" il generale proprio nel giorno sacro, viene interpretato come un segno divino, volto ad incitare il popolo a liberarsi da tutte le tracce visibili del dominio coloniale. L'accaduto, invece che limitarsi ad una questione locale, finisce per rilanciare il dibattito sui lasciti del colonialismo in tutto il Senegal.

Nel caso specifico, le proteste dei Mouride, che di Faidherbe ricordano soprattutto i villaggi rasi al suolo e i raccolti bruciati dall'esercito coloniale, hanno trovato la ferma opposizione del sindaco della città, Mansour Faye, che si è espresso a favore, non solo del riposizionamento della statua, ma della conservazione integrale del patrimonio coloniale di Saint-Louis. Sebbene ambigua, Faye aveva infatti una eredità da difendere, e non sorprende che abbia voluto mantenere e preservare la memoria di Faidherbe al quale, di fatto, si deve l'esistenza stessa della città: la sua immagine urbana e la rete infrastrutturale che ancora oggi la innerva. D'altro canto, Faye agisce nella continuità dell'idea di decolonizzazione iniziata da Léopold Sédar Senghor, con la quale il Senegal ha inteso venire a patti con il patrimonio lasciato in eredità dai francesi. Sebbene l'obiettivo principale di Senghor sia stato quello di rivendicare la "negritudine", celebrando le conquiste culturali dell'Africa precoloniale, egli intendeva, in continuità con la sua formazione letteraria, riconoscere anche le conquiste della dominazione francese, cercando di unirle entrambe nella ricerca di una utopica civiltà universale.

Tuttavia, dopo l'immediata reinstallazione, la statua è stata nuovamente rimossa agli inizi del 2020 con il pretesto di una risistemazione dell'intera piazza, segno che, a dispetto della posizione governativa ufficiale, il dibattito resta aperto.

Allargando gli orizzonti, la questione interessa ben più che il posizionamento di una statua, visto il lascito coloniale in termini di manufatti architettonici, quartieri e interi impianti urbani, capaci di modellare gli spazi del quotidiano secondo canoni appartenenti a una cultura diversa da quella di chi li fruisce.

Abbandonando il simulacro di Faidherbe al proprio destino, è infatti possibile considerare l'esistenza di un *Colonial Heritage*, eredità di secoli

di storia, spesso oscuri, nei quali l'occidente ha avuto la presunzione di civilizzare a propria immagine e somiglianza un intero continente, a cui solo recentemente viene riconosciuta una eredità autoctona, respinta a lungo dai pregiudizi razziali, anche nel campo dell'abitare e del costruire, oltre che in quelli dell'arte, della danza e della musica.

Risulta fin troppo scontato, in questo caso, trovare sostanziali discordanze tra immagine fisica e immagine mentale, quest'ultima alimentata dai racconti verbali, eredi di una tradizione orale africana sempre viva e influente. I contorni di questo patrimonio risultano costantemente ridisegnati dai venti della memoria ed eternamente in bilico tra passato, presente e futuro, tra ciò che "è", ciò che "è stato" e ciò che "potrebbe essere" nel seguito di una corretta rivalutazione della propria materialità.

Per riprendere l'epigrafe di Halbwachs (1997), è proprio il ruolo della memoria a giocare un ruolo fondamentale nella definizione di una identità collettiva, in cui l'immagine dello spazio dove una comunità si muove acquista un ruolo essenziale nell'idea che la comunità stessa si forma di sé.

Il Senegal, rispetto a tutti gli altri stati dell'Africa sub-sahariana, rappresenta un caso particolare e, per molti versi, all'avanguardia. Sulla spinta delle idee di Senghor è stato il primo paese africano ad avere il suo patrimonio coloniale elencato dall'Unesco e, già nel 1978, l'intera isola di Gorée, con la sua famigerata *Maison des esclaves*, è stata inserita nell'elenco del patrimonio mondiale.

Ferdinand de Jong (2022) sostiene la tesi secondo la quale: prendersi cura dell'eredità del colonialismo e reinterpretare positivamente questo patrimonio ha permesso ai senegalesi, meglio che ad altri popoli, di addomesticare e metabolizzare i soprusi dell'Impero.

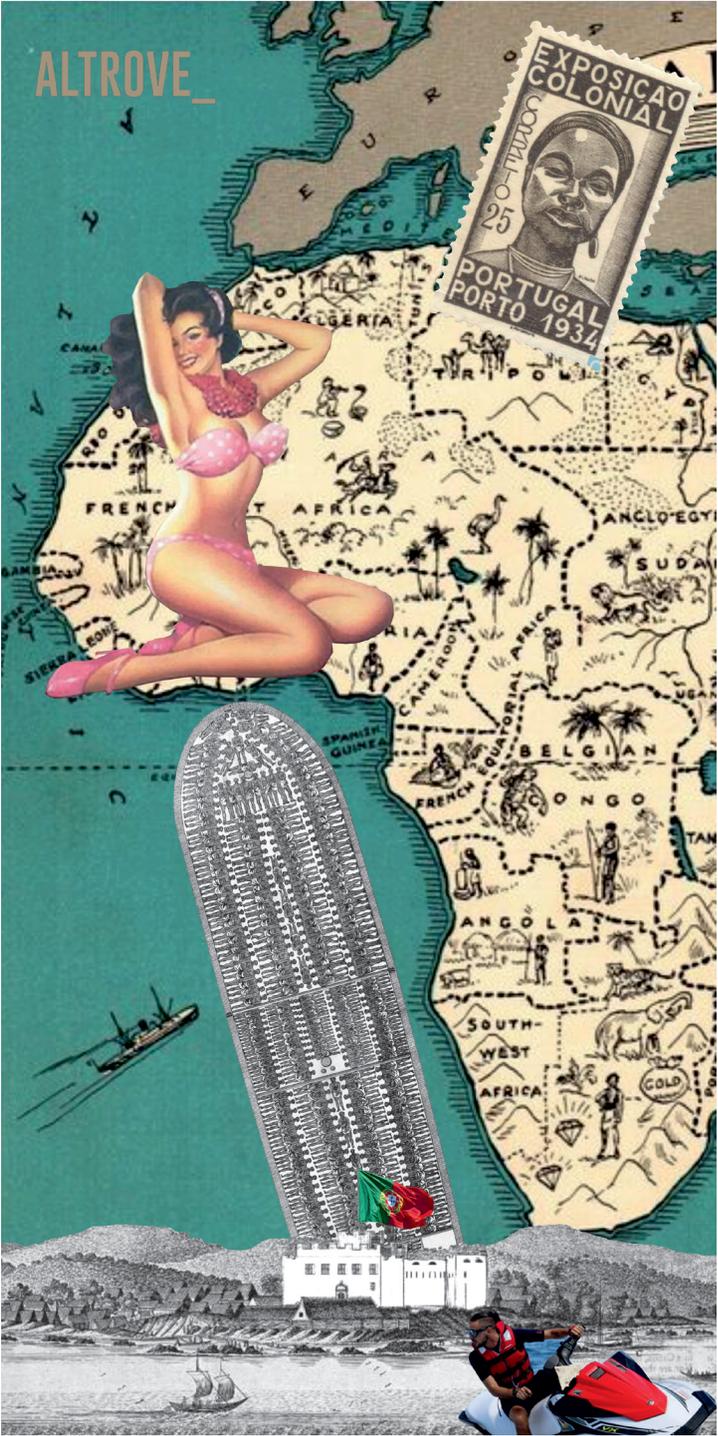
Sulla spinta negativa di nuovi radicalismi identitari che in Senegal, come nel resto del mondo, sembrano aumentare il peso delle loro idee, l'eredità del pensiero di Senghor è tuttavia sempre più difficile da difendere, anche a causa di un clima politico in continuo divenire, in cui molte ex colonie dell'Africa occidentale mettono in questione la presenza dell'esercito francese nei loro territori, mentre nuove potenze globali, come la Cina, sono desiderose di compiacere i partner africani nella corsa all'accaparramento delle risorse minerarie.

In Senegal resta un patrimonio, soprattutto architettonico e urbano che, in mancanza di adeguati investimenti, non versa certo in uno stato ottimale. Ad eccezione di alcune emergenze della *Grand Dakar*, e della già citata isola di Gorée, in gran parte restaurata, alla filosofia universale senghoriana non sembrano seguire fatti concreti, almeno in tal senso, soprattutto in mancanza di adeguati investimenti da parte della comunità internazionale. Proprio Saint Louis ne è un esempio. A dispetto del suo inserimento, già dal 2000, nel patrimonio dell'umanità da parte dell'Unesco, il centro storico versa in uno stato di generale degrado. Gli spazi pubblici, in particolare lungo le vie che costeggiano l'acqua, sono poco più che dei vuoti urbani, divenuti spesso delle grandi discariche a cielo aperto; le architetture coloniali residenziali, dalla raffinata fattura tipologica, sono in progressivo disfacimento, a volte demolite e rimpiazzate da nuovi edifici che non rispettano le regole e le misure dell'impianto urbano storico. Le nuove costruzioni, di indefinibile stile eclettico, simboleggiano lo status sociale dei "nuovi ricchi", spesso desiderosi di affrancarsi dall'etichetta e dal linguaggio coloniale. Quanto tutto questo accada nella compiacenza, nella preoccupazione o nella indifferenza dei cittadini e dei nuovi amministratori è questione assai complessa da decifrare.

L'ALTROVE NEGATIVO. I FORTI DELLE COSTE GHANESI

*Let us away my child,/ Away to Elsewhere./ There days are ever
mild/ And fields are ever fair. [...] Time there's a moment's bliss/
Life a being-slaked thirst,/ Love like that in a kiss/ When that kiss*

Fig. 2 - Nucifora S., *Altrove*, 2023, Collage digitale.



*is the first./ We need no boat, my child,/ But our hopes while still
fair/ No rowers but fancies wild/ O let we seek Elsewhere.*
(Fernando Pessoa, *Elsewhere*)

Ci sono vite che non abbiamo vissuto. Eppure, alcune musiche, alcuni odori, alcune visioni, nel loro improvviso manifestarsi ai nostri sensi, hanno il potere, per qualche attimo, di farcele vivere. È l'immaginazione che si mette in moto, pronta ad accompagnarci in un viaggio verso un "altro dove", un *altrove* appunto, indefinito e indefinibile; un posto e un tempo che non possono esistere se non dentro di noi.

Altrove è una parola seducente, declinata in senso positivo. Un atteggiamento sognante e avventuroso ora fuga, ora speranza: le Colonne d'Ercole, l'"oltre la siepe" di Leopardi. Una magnetica destinazione che, per sua natura, non possiede coordinate geografiche e non reclama nomi sulle mappe.

Non ha bisogno, l'*Altrove* del poeta, né di navi né di rematori per raggiungere la meta.

Altrove, tuttavia, è anche la parola congrua a descrivere la sensazione del visitatore che, costeggiando il Golfo di Guinea da Beyin fino a Keta, vede d'improvviso le sagome imponenti dei forti coloniali portoghesi interrompere il profilo basso e monotono della terraferma. La pesantezza della loro massa dovrebbe suggerirci un valido ancoraggio all'*hic et nunc* e invece, sorprendentemente, è la loro intrinseca evanescenza a colpirci, quasi fossero fantasmi, forse anche per quel bianco dell'intonaco di cui, come un sudario, sono per lo più ricoperti. Essi sono appena un simulacro, un ricordo, una funzione, la cui esistenza, da qualunque parte la si guardi, riporta la memoria di un "oltre" distante, che Parolini e Secco Suardo (2006) ricordano essere

...that gigantic triangle formed, apart from the coasts of Africa, by the remote European ports and the even more farflung harbours of the fledgling colonies in America. It carries us back to one of the most astounding periods of human history, when intolerable greed and cruelty, the science of navigation and a formidable commercial instinct, the middle ages and the renaissance, when ideologies, masked with a pious yearning for redemption, and efficient systems of slave recruitment, all these cohabited in peculiar proximity, generating material riches as had never before been seen on the face of the earth³.

(Doormont & Savoldi, 2006, p.7)

Ecco allora che, in questo caso, l'*altrove* si riconnette a luoghi reali, sebbene lontani nel tempo e nello spazio. Si riconnette alla storia, e la Storia, si sa, è date, cifre, oppressi ed oppressori, conquistatori e conquistati. Stavolta di vascelli c'è bisogno per raggiungerlo, questo *Altrove*, e di rematori anche, gli stessi schiavi caricati a forza sulle galere negriere in un numero che, le cifre più attendibili, stimano in circa 12 milioni di esseri umani.

"*Let us away my child, away to Elsewhere...*", scrive Pessoa (2004).

Se la memoria di ciò che è stato il colonialismo in Africa impedisce fino in fondo una azione pacificata verso il Patrimonio Architetonico lasciato in eredità, la difficoltà di accettazione raggiunge il parossismo quando la presenza materiale dell'architettura assume le sembianze di strutture militari, le stesse nelle quali gli schiavi incatenati hanno attraversato, guardando l'orizzonte marino, le *Porte del Non Ritorno*.

Chi ne ha visitato almeno uno, sia esso in rovina o appena trasformato nel museo di turno, sa quanto i grandi cortili vuoti o le stanze basse delle celle scatenino visioni sovrapposte e si riempiano di silenziose voci, che alterano la realtà. Qui, l'immagine verbale, non ha nemmeno bisogno di un narratore per esplicitarsi. I muri stessi si raccontano a chi ha interesse e capacità di ascolto. Le immagini storiche, le tavole grafiche riportanti il modo in cui gli schiavi stavano rinchiusi nelle celle di attesa

e la loro esatta disposizione all'interno delle navi negriere, fanno il resto. Queste architetture sono ancora oggi, agli occhi degli africani, il simbolo di ciò che l'occidente ha decretato essere per secoli: l'inferiorità dell'uomo nero rispetto all'uomo bianco.

Superare, nella direzione indicata da Senghor, l'aspetto simbolico e dare a questo patrimonio un ruolo propositivo è il compito intrapreso anche dal governo ghanese dopo l'ottenuta indipendenza. Nella tragedia delle atrocità legate allo schiavismo, in cui le responsabilità sono storicamente definite, è però possibile superare la contrapposizione bianco/nero, ammettendo, ad esempio, che i mercanti portoghesi operarono spesso in collaborazione con i regni locali e che, con l'aumentare del volume d'affari legato al commercio degli schiavi, molti regni africani giunsero a basare la propria economia su questo traffico. Introiettare queste architetture nella "propria" storia vorrebbe dire comprendere meglio le vicende che hanno ridefinito gli avvenimenti locali, interrompendo equilibri di potere tra le etnie della costa e le etnie dell'entroterra. Bisognerebbe inoltre sforzarsi nel pensare questi monumenti nel ruolo antecedente alla grande deportazione, e cioè come punti di incontro per scambi commerciali di dimensioni eccezionali tra mondi sconosciuti.

Nel 1969, il Consiglio di Liberazione Nazionale del governo ghanese ha approvato il decreto, divenuto esecutivo nel 1973, con il quale protegge queste fortezze e le dichiara monumenti nazionali ufficiali. Lungo i 560 km di costa che vanno da Beyin a Keta sui quali il Ghana si affaccia sul golfo di Guinea, si contano circa 40 forti costruiti, in prevalenza dai portoghesi, in un periodo lungo più di trecento anni che va dal 1482 al 1786. L'intero sito costiero è, dal 1979, sotto la tutela dell'Unesco.

Nella rivendicazione di un futuro panafricano, come ricorda ancora De Jong (2022), i siti del Patrimonio Mondiale presenti nel continente dovrebbero essere concepiti come l'archivio di un'Afrotopia, un prontuario di pensiero postcoloniale tutto africano, capace di riappropriarsi della propria storia e riparare le ferite subite in una visione positiva.

Rimane il fatto che il nostro punto di vista, da occidentali intendo, continuerà, nonostante gli sforzi, a risultare inadatto a comprendere fino in fondo lo scollamento tra la visione del presente e la persistenza della memoria.

NOTE

1. È un giorno di preghiera in omaggio a Cheikh Ahmadou Bamba Mbacké che il 5 settembre 1895 guidò i Mourid nella lotta per la libertà di espressione religiosa.
2. Confraternita religiosa di ordine Sufi. I Talibè sono i seguaci.
3. ...quel gigantesco triangolo formato, oltre che dalle coste africane, dai remoti porti europei e dagli ancora più distanti porti delle nascenti colonie americane. Ci riporta a uno dei periodi più incredibili della storia dell'umanità, quando la crudeltà e l'avidità, la scienza della navigazione e un formidabile istinto commerciale, il Medioevo e il Rinascimento, le ideologie mascherate da un pio desiderio di redenzione e gli efficienti sistema di reclutamento degli schiavi, convivevano in un singolare connubio, generando ricchezze materiali mai viste prime sulla faccia della terra. [traduzione dell'autore]

REFERENCES

De Jong, F. (2022). *Decolonizing Heritage. Time to Repair in Senegal*. Cambridge University Press.

Doortmont, M.R., & Savoldi, B. (Eds.) (2006). *The castles of Ghana: Axim, Butre, Anomabu: historical and architectural research project on the use and conservation status of three Ghanaian forts*. Saonara (PD): Il Prato.

Halbwachs, M. (1968). *La mémoire collective*. Paris: Presses Universitaires de France.

Parolini A., & Secco Suardo L. (2006). FOREWORD. In M.R. Doortmont, & B. Savoldi (Eds.), *The Castles of Ghana. Axim Butre Anomabu. Historical and architectural research on three Ghanaian forts* (p.7). Saonara (PD): Il Prato.

Pessoa, F. (2004). *Il violinista pazzo*. Firenze: Passigli.

Immagine di copertina - Nucifora S., *Contro_Versia*, 2023, Collage digitale.